

Information Fujimino

2014

6

No.202

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

国際子どもクラブから はばたけ未来へ！

国際孩子倶楽部 让孩子展
翅飞向未来！

Go into the future from
International Children's
Club

국제어린이클럽에서 날아
올라라 미래로！

Partam para a vida do Clube
Internacional
de Crianças!

Encamínelos al futuro en el
Club Internacional de
Niños!!

Mula sa International
Children's Club tungo sa
magandang kinabukasan



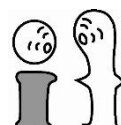
来月のインフォメーション

ホームページがリニューアル！

合言葉は“FICEC”

ほたる

表紙イラスト：〈蛍とホタルブクロ〉 林 由紀子



国际孩子俱乐部



在日本成长的孩子是我们的宝
国际孩子俱乐部 让孩子展翅飞向未来！

您知道吗？15 岁以下居住在日本的孩子就算是外国人也可以在日本的学校就读。

您是否有过孩子还不懂日语，等能够懂一些时再让他上学的想法呢？

孩子需要在小孩儿群里成长。因此，能提前一天就让孩子提早一天去上学吧！

但是，不懂日语的孩子对学校教学内容的理解，是非常困难的。

「国际孩子俱乐部」主要就是向这些孩子提供校外支援的。

去年，共有小学生 18 名、中学生 7 名、中学以上学生 3 名、大学生 1 名合计 29 名学生在进行了学习。这里共有 17 名志愿者。她们分别来自教师、公司职员、主妇、学生，她们都是非常喜欢孩子的人。



这里不但会提供日语的学习，学校教科书的学习，高中升学考试的学习，还会针对在校遇到的困惑及问题提供咨询。针对初中的理科和数学，我们也会边确认教科书，边教学。另外，这里还可以陪伴您一起练习竖笛，帮你数跳绳作业的次数，陪伴您一起去看牙医。

这里每年都会举行 3 次可以让人开心参加的活动。去年，夏天举办了烧烤大会，冬季举办了游戏会和会餐，春天举办了升级、毕业庆祝会。

当孩子在国际孩子俱乐部度过满一年时，这里还会为孩子提供一份奖励品。

教室中，菲律宾语和中文一来一往，孩子们相互学习，相互指导的场面随处可见。这里团结和气，孩子们在这里可以快乐的进行学习。

如果您家无法跟上教程或需要高中升学考试的孩子的话，请来和我们咨询吧！我们会无偿的为您提供支援。

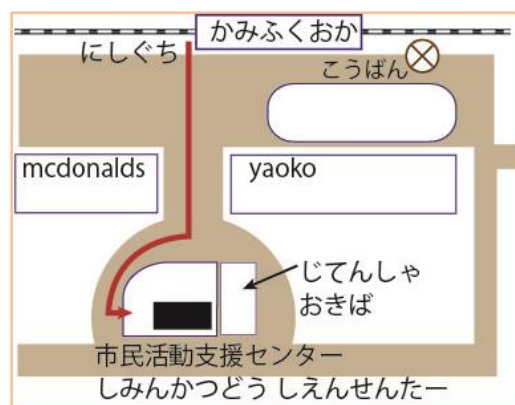
■ 日期： 每周六 9:00～12:00

暑假时，每周开办两次

■ 地点： ふじみ野市立市民活動支援センター 1 楼
(上福岡车站西口 2 分钟)

■ 费用： 免费

■ 电话： FICEC 049-256-4290



募集传统文艺“竹間沢車”人偶操纵员与解说者

三芳町有传统文艺的“竹間沢車人偶”。为了 12 月 21 日的公开演出，特此募集人偶操纵员与解说员。

它可以成为您体验日本文化的宝贵回忆，来尝试一下吧！

- 申请方法 / 网上，电话，到コピスみよし都可以办理申请
- 咨询窗口 / コピスみよし ☎049-259-3211、生涯学習課 ☎049-258-0019
- 截止日 / 6 月 10 日
- 申请用表格 <http://www.town.saitama-miyoshi.lg.jp/form/kuruma.html>



6 月 15 日(周日)举行「因为有你，感谢PARTY」



现在您拿到的生活情报「インフォメーションふじみの」到 4 月号为止发行次数已达 200 次。另外，ふじみの国际交流中心的国际性活动也有获得「外務大臣賞」，而且，还获得了埼玉县的「埼玉県指定・認定 N P O 法人」信赖认定。

带着这些喜讯，我们将在 6 月 15 日举办感谢 PARTY。

我们会准备好各种各样的活动，等待您来参加。

- 日期 / 6 月 15 日 (周日) 12:00~14:00
- 地点 / ふじみ野市フクトピア 1 楼 (上福岡车站步行 15 分钟)
- 参加费 / 1,000 円 ■ 申请用电话 / FICEC 049-256-4290



梅雨季节。请小心食物中毒

梅雨被称之为日本独特的天气气候，从 6 月开始到 7 月，有很多地区会因几乎天天都有下雨而受灾。而且在这期间因为潮湿而会不断的有霉菌发生，因此，需要特别小心食物中毒。

● 在此特别对霉菌对策内容进行说明。

1. 购物时，先买常温能够保存食品，然后再买冷藏冷冻食品
2. 到家后，立即将食品放入冰箱
3. 冰箱内不要过度塞满食品
4. 不要为了储购而预先买下，只买可以用完的量
5. 用流水洗鱼，将其内脏取出放入冷冻室
6. 将熟食散热后放入冰箱
7. 避免把烧好的饭菜放置在室温中 2 小时以上
8. 用流水清洗菜板，菜刀，并用热水煮沸消毒

免费乳癌检查（乳房 X 光检查）
募集接受诊断者—ふじみ野市

ふじみ野市为了让女性能尽快尽早发现发病率第一位的乳癌，并在早期得到治疗，将为大家免费提供乳癌检查。

继第 1 期募集后，7 月也会再展开一次募集，详细内容请与ふじみ野市の保健センター（049-264-8292）进行咨询。

检查方法包含目视，触摸及拍摄 X 线。检查是免费的，但有名额限定，另外，还有一些限定条件。

因此，请参考ふじみ野市的网页，尽早提出报名申请。



International Children's Club



All children in Japan are our treasure.
Go into the future from International
Children's Club

All children 15 and under living in Japan can enter school including foreigners.

When your children do not understand Japanese, you may think they cannot attend school in Japan. But it is wrong. The children should go to school at once. They can learn many things with their friends.

However, it is difficult to understand school lessons when the children do not understand Japanese.

International Children's Club supports such children after school.

Last year, eighteen elementary school children, seven junior high school students, three high school students, and one university student learned with us, which makes a total of 29 students. There are seventeen volunteers now. They are former teachers, office workers, housewives, and students. All of them love children.

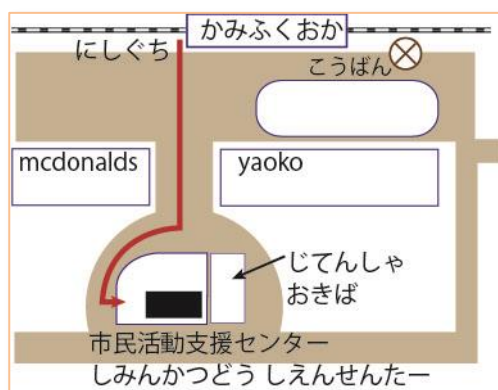
International Children's Club helps to learn Japanese language, school lessons, to study for an entrance exam to enter high school and consults any troubles in school life. They can teach science and mathematics for junior high school students by checking their textbooks. They see to practice playing the recorder, count jump rope together for homework, and go to dentist together.

There are joyful occasions three times a year, such as barbecue party in summer, game party and meal in winter, and graduation and going to next grade party in spring.

The Club rewarded children who attended well for one year. In the classroom, children speak in Tagalog or Chinese or other languages and teach each other. They can learn in a joyful way in this Club.

When you are in trouble in leaning at school or you are going to take high school entrance examination, come and consult us. We can support anything at no charge.

- Time and date: Every Saturday: 9:00 to 12:00
In summer holiday, two days a week
- Place: Fujimino-city Community Support Center 1F
(Two minutes from West Exit of Kami-fukuoka station)
- Fee: Free
- Tel: 049-256-4290 (FICEC)



Muppeting and narrator for puppets of Takema-zawa Kuruma are wanted!

There is a traditional art called Takemazawa Kuruma puppets in Miyoshi-machi. New muppeting and narrators are advertised to perform together for the performance held on 21, Dec. Why don't you challenge this amazing experience of Japanese tradition? They will teach you how to perform.

- Application: Access to website, come to Coppice Miyoshi directly or call us
- Phone number: Coppice Miyoshi 049-259-3211, Lifelong study Division 049-258-0019
- Closing date for application: 10, June
- Application form: <http://www.town.saitama-miyoshi.lg.jp/form/kuruma.html>



Thank-you party will be held on 15, June



“Information Fujimino”, which you are reading now, issued in this April was the 200th of number of times of issue. In addition, the Minister of Foreign Affairs Prize is awarded for the international activity of Fujimino International Culture Exchange Center. Authorization of “Designated authorized NPO Corporation of Saitama Prefecture” is given from Saitama Prefecture which can be said as a proof of the trust. To celebrate those news, FICEC will hold a thank-you party. Various events will be held and we are waiting all of you to participate this party.

- Time and date: 15, June (Sunday) 12:00 to 14: 00
- Place: Fukutopia 1F, Fujimino-city (15-minute walk from Kami-fukuoka station)
- Participation fee: 1000 yen
- Application: 049-256-4290 (FICEC)

Be careful for food poisoning in the rainy season

Rainy season is a peculiar season in Japan. In June and July, it rains almost every day and inflict various damages in many places. In this season, it is humid and gets moldy so be careful for food poisoning.

● Countermeasure for mold

1. When shopping, put refrigerated foods and frosted foods in the shopping basket after shelf-stable foods and goods.
2. When you go back home, put foods in the refrigerator at once.
3. Do not put too much foods in the refrigerator.
4. Do not buy foods in reserve but eat foods at once.
5. Wash fish under running water, takeout insides and put in the freezing chamber
6. Cool hot foods to room temperature before putting in the refrigerator
7. Do not leave foods at a room temperature for more than two hours after cooked
8. Wash a chopping block and a kitchen knife under running water and sterilize in a boiling water

Receive breast cancer examination (mammography) at no charge

For early detection and rapid cure of breast cancer which is the highest cancer disease for women, you can receive breast cancer examination at no charge in Fujimino city.

After the first examination is ended, next application will be accepted in July. Consult to Health Center in Fujimino city. (049-264-8292)

Examination method is observation, palpation, and mammography (X-ray of the breasts).

The examination is at no charge but there is a fixed number and in some cases you cannot receive the examination.

How about checking the website of Fujimino city and apply in good time?

국제어린이클럽



일본에서 자라는 아이들은 우리들의 보물입니다
국제어린이클럽에서 날아 올라라 미래로!



일본에 살고 있는 15 세 이하의 아이는 외국인이라도 일본 학교에 들어갈 수 있다는 것을 알고 계십니까?

아이가 아직 일본어를 모르니 어느 정도 알고 난 후에 학교에 보내려고 생각하는 분은 계시지 않습니까?

아이들은 아이들 속에서 자라 납니다. 하루 빨리 학교에 보내주세요.

하지만 일본어를 모르는 아이들이 학교 수업을 이해하는 것은 매우 어렵습니다.

우리 「국제어린이 클럽」은 그런 아이들을 학교 밖에서 지원하고 있습니다.

지난해 초등학교생 18 명, 중학생 7 명, 중학생 이상 3 명, 대학생 1 명 총 29 명이 공부했습니다. 자원 봉사자는 총 17 명 있습니다. 퇴직교사, 회사원, 주부, 학생 및 여러 분야의 사람이 있습니다만 모두 아이들을 사랑합니다.



일본어 학습, 학교의 교과 학습, 고등학교 시험 학습, 학교에서의 곤란한 일 상담 등으로 돕고 있습니다. 중학교의 이과나 수학은 저희들도 교과서를 확인하면서 가르치고 있습니다. 또, 피리연습에 도움을 주기도 하고, 숙제로 나온 줄넘기 횟수를 세어 주기도 하고, 치과에 같이 따라가 주기도 했습니다.

연 3 회 즐거운 행사도 개최하고 있습니다. 지난해는 여름 켄 바베큐 파티, 겨울 방학 켄 게임과 회식, 타노시미카이(모임), 봄에는 진급 졸업 축하 모임을 열었습니다.

일년 동안 잘 다닌 아이들은 국제 어린이 클럽에서 표창도 했습니다.

교실은 타갈로그어와 중국어로 넘치며 아이들끼리 서로 가르치는 장면도 있습니다.

화기애애하게 공부할 수 있는 재미있는 클럽입니다.

만약 학교 수업을 따라 가지 못해 어려움을 겪고 있는 아이와 고등학교 진학을 목표로

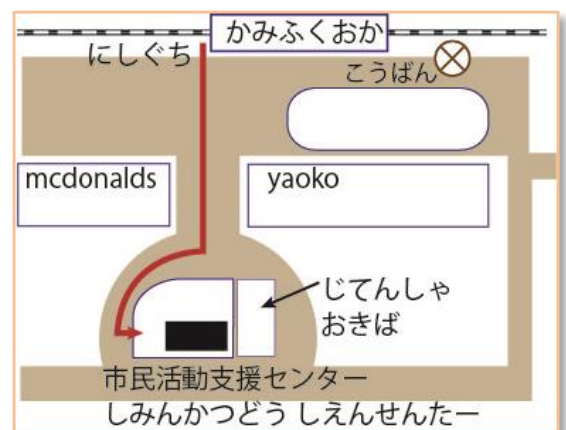
하는 자녀가 있으면 저희들에게 문의하십시오. 모두 무료로 지원합니다.

■ 일시 : 매주토요일 9:00~12:00

여름방학 때는 주 2 회 실시

■ 장소 : 후지미노시립시민활동지원센터 1 층
(카미후쿠오카역 서쪽출구 2 분)

■ 비용 : 무료 ■ 연락처 : FICEC 049-256-4290



전통 예능 치쿠마자와 쿠루마인형 조작하는 사람, 이야기꾼을 모집 중입니다

미요시 마치에는 전통 예능인 「치쿠마자와 쿠루마 인형」이 있습니다. 12 월 21 일 공연을 위해 새로 인형을 조작할 사람, 이야기꾼을 모집하고 있습니다.

일본의 마음을 체험하는 소중한 추억 만들기에 도전해 보지 않겠습니까.

■신청/홈페이지 또는 코피스미요시에 래관, 전화로

■문의/코피스미요시 ☎049-259-3211, 생애학습과 ☎049-258-0019

■마감/6 월 10 일

■신청양식 <http://www.town.saitama-miyoshi.lg.jp/form/kuruma.html>



6월15일(일) 「당신이 있었기 때문에 감사 파티」를 실시합니다



지금, 손에 있는 생활 정보지 「인포메이션 후지미노」가 4 월호 발행으로 200 회가 되었습니다. 그 밖에도 후지미노국제교류센터의 국제적인 활동으로 「외무장관상」을 받았습니다. 그리고 사이타마현에서는 「사이타마현 지정·인정 NPO 법인」이라는 믿음의 증거라고도 할 수 있는 인증도 받았습니다.

이런 기쁜 소식에 6 월 15 일 감사 파티를 엽니다.

다양하게 즐거운 이벤트를 준비하여 여러분의 참여를 기다리고 있습니다.

■일 시/6 월 15 일 (일) 12:00~14:00

■장 소/후지미노시 후쿠토피아 1 층 (카미후쿠오카역에서 걸어서 15 분)

■참가비/1,000 엔 ■신청/FICEC 049-256-4290

장마철입니다. 식중독에는 부디 주의합시다

장마는 일본 특유의 날씨라고 하지만 6 월부터 7 월에 걸쳐 매일 같이 비가 와서 각지에 피해를 가져오고 있습니다. 또한 이시기는 습하기 때문에 곰팡이가 발생하기 쉽고 식중독에도 주의가 필요합니다.

●곰팡이대책의 주의점을 소개합니다.

1. 쇼핑을 할 때 상온에서 저장할 수 있는 것으로부터 구매, 냉장 냉동식품은 마지막에 구입
2. 집에 도착하자마자 냉장고에 식품을 넣기
3. 냉장고에는 식품을 너무 많이 넣지 말것
4. 사두기를 하지 말고 쓸 양 만큼만 구입할 것
5. 생선은 흐르는 물에 씻어 내장을 빼내고 냉동실에
6. 뜨거운 것은 식힌 후 냉장고에 넣는다
7. 조리 후 2 시간 이상 실온에 방치하지 않기
8. 토마, 칼은 흐르는 물에 씻어 열탕 소독

무료입니다. 유방암검진 (맘모그래피) 수진자모집—후지미노시

후지미노시는 여성 특유의 「암」에 걸리는 비율이 1 위인 유방암의 조기 발견과 치료를 위해 무료로 유방암 검진을 실시하고 있습니다.

제 1 기 모집에 이어 7 월 모집이 있으니 후지미노시 보건센터 (049-264-8292)에 문의하십시오.

검진방법은 보고, 만져서 진단하는 시촉진과 맘모그래피 (유방 X 선 촬영)입니다.

비용은 무료입니다만 신청 인원이 예정되어 있어 여러 조건으로 인해 검진을 받을 수 없는 사람도 있고 있습니다.

후지미노시 홈페이지 등을 참고로 하여 빨리 신청을 하시기 바랍니다.

Clube Internacional de Crianças



Crianças criadas no Japão são nosso tesouro.
Partam para a vida do Clube Internacional
de Crianças!



Sabia que as crianças menores de 15 anos podem estudar na escola do Japão mesmo sendo estrangeiros?

Está pensando em mandar à escola assim que consiga entender o japonês?

As crianças crescem no meio de crianças. Mande para escola quanto antes.

Mas, não é fácil compreender as aulas para as crianças que não entendem o japonês. Nós “Clube Internacional de crianças” estamos dando apoio fora da escola.



No ano passado estudaram 18 alunos do primeiro ciclo do ensino fundamental, 7 do segundo ciclo, 3 alunos acima do segundo ciclo, 1 universitário no total de 29 alunos. Orientadores são 17 voluntários: ex-professor, assalariado, dona de casa, estudantes, todos gostam de crianças.

Ajudam no aprendizado do japonês, estudo da matéria, estudo para exame de admissão ao colégio, problema enfrentado na escola. Orientamos matéria de ciências e matemática do ensino do segundo ciclo do ensino fundamental conferindo com o livro escolar. E acompanhamos também no treino de flauta, na contagem de saltar a corda e acompanhar na consulta a dentista.

Promovemos 3 eventos anuais divertidos. No ano passado promovemos churrascada no verão, competição de jogos e refeição nas férias de inverno, comemoração de ingresso e formatura na primavera.

Demos prêmio do Clube Internacional de Crianças as crianças que tiveram boa frequência durante o ano. Na classe misturam tagalo e chinês, os próprios alunos ensinam um ao outro. O clube é um lugar onde as crianças conseguem estudar em paz e harmonia. Se tiver dificuldade de acompanhar as aulas, ou pretende ingressar no colégio, venha nos consultar. Daremos ajuda gratuita.

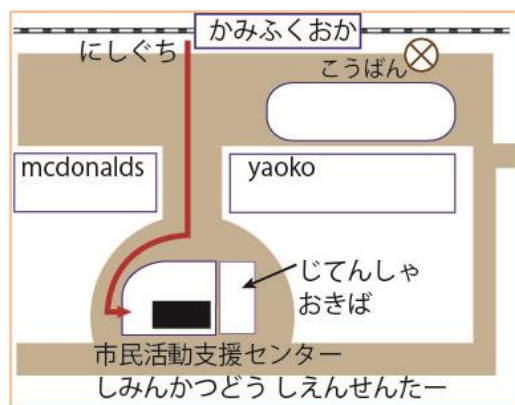
■ **Dia/hora:** Aos sábados 9:00~12:00

Nas férias de verão: 2 vezes por semana

■ **Local:** Fujiminoshiritsu Shiritsukatsudoshien Center (2 minutos da est. Kamifukuoka saída nishi)

■ **Despesa:** gratuita

■ **Informação:** FICEC 049-256-4290



Recruta-se manipulador, narrador do Chikumasawaningyo

Em Miyoshimachi há tradicional arte “Chikumasawakurumaningyo”. Está recrutando manipulador e narrador do novo títere para espetáculo de 12/12. Tente assistí-lo para experimentar a sensibilidade do povo japonês.

■ Inscrição: mediante HP, indo ao COPPICEMIYOSHI ou telefone.

■ Informação: Coppicemiyoshi ☎ 049-259-3211、Shogaigakushu-ka

☎ 049-258-0019 ■ Encerramento da inscrição: 10/6.

■ Inscrição: <http://www.town.saitama-miyoshi.lg.jp/form/kuruma.html>



15/6(domingo) Festa de agradecimento aos colaboradores



O boletim informativo da vida diária “Information Fujimino” alcançou ducentésima edição em abril. Além disso, FICEC ganhou um prêmio do Ministro de Relações Exteriores pelo trabalho internacional. E do governo da província de Saitama um título de NPO, um sinal de confiança e reconhecimento. Diante dessas felizes notícias, faremos uma festa de gratidão.

Estamos aguardando sua presença preparando um evento repleto de alegria.

■ Dia/hora: 15/6(domingo) 12:00 ~ 14:00

■ Local: Fujimino-shi Fukutopia 1º andar (15 minutos a pé da estação Kamifukuoka)

■ Despesa de participação ¥1000 ■ Inscrição: FICEC 049-256-4290

Chegou a estação das chuvas. Precave-se contra intoxicação alimentar.

Dizem que a estação das chuvas é o tempo específico do Japão. Chove de junho a julho dias seguidos acarretando danos em várias partes, devido à umidade cria mofo. Precisa estar alerta com a intoxicação alimentar também. ● **Medidas contra mofo**

1. Comprar artigos mantidos a temperatura habitual, depois refrigerados, congelados.
2. Guardar alimentos na geladeira logo.
3. Não abarrotar a geladeira de alimentos.
4. Comprar p/gastar tudo, não p/armazenar.
5. Lave e retire vísceras do peixe e congele.
6. Esfrie alimento quente e põe na geladeira.
7. Não largue alimento p/mais de 2 horas.
8. Lave a tábua, faca, desinfete com água quente.

Exame do câncer da mama (mamografia) Gratuito. Inscrição aberta - Fujimi-shi

Fujimino-shi está realizando exame gratuito do câncer da mama, primeiro lugar na doença específica da mulher, para descobrir e tratar logo no começo.

Em julho haverá a segunda inscrição seguindo a primeira. Favor ligue para Centro de Saúde da Fujimino-shi (049-264-8292).

Será exame visual, palpação, mamografia (radiografia da mama).

Apesar de ser gratuito, vaga é limitada e há diversos requisitos que não permitem o exame.

Procure ver a página do HP de Fujimino-shi e tente inscrever logo.

Club Internacional de Niños



Todos los niños en Japón, son un tesoro.
Encamínelos al futuro en el Club
Internacional de Niños!!

En Japón, todos los niños hasta de 15 años, incluyendo extranjeros, pueden entrar a la escuela. Si sus niños no entienden japonés, usted podría pensar que no podrán ir a la escuela en Japón. Pero eso es incorrecto. Los niños deben ir a la escuela de inmediato. Ellos pueden aprender muchas cosas con sus amigos. Sin embargo, es difícil aprender las lecciones de la escuela si sus niños no entienden japonés

El Club Internacional de Niños ayuda a los niños después de la escuela. El año pasado, dieciocho estudiantes de primaria, siete estudiantes de secundaria, tres estudiantes de preparatoria, y un estudiante de universidad aprendieron con nosotros, un total de 29 estudiantes. Ahora contamos con 17 voluntarios. Ellos son ex-maestros, oficinistas, amas de casa, y estudiantes. Todos ellos aman a los niños.

El Club Internacional de Niños los ayuda a aprender japonés, con las lecciones de la escuela, a estudiar para los exámenes de admisión de la preparatoria, y los aconseja sobre problemas que tengan en la escuela. Consultando los libros de texto, los voluntarios pueden enseñar ciencias y matemáticas a estudiantes de secundaria, también ayudan con la práctica de la flauta (recorder), con la tarea, a contar mientras brincan la cuerda juntos, y a ir al dentista juntos. Hay momentos de mucha alegría tres veces al año, tales como fiestas con carne asada en el verano, fiesta con juegos y alimentos en el invierno, y fiesta de graduación y de ir al próximo grado escolar en la primavera.

El club premia a los niños que asistieron regularmente durante el año. En el salón, los niños hablan en Tagalogo, o Chino, u otros idiomas y se enseñan unos a otros. Los niños pueden aprender de manera divertida en este club.

Cuando tengas problemas con los estudios de la escuela o vayas a tener un examen de admisión, ven y consúltanos. Podemos ayudarte con cualquier cosa sin costo alguno.

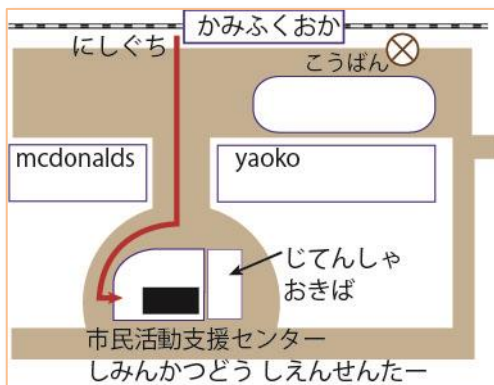
- Hora y Fecha: Cada sábado de 9:00 a 12:00

Durante las vacaciones del verano, es 2 veces a la semana.

- Lugar: Centro de Apoyo de la Comunidad de la Ciudad de Fujimino 1F
(A dos minutos de la salida de la Estación de Tren de Kamifukuoka)

- Costo: Gratis

- Tel: 049-256-4290 (FICEC)



Se solicitan manejadores y narradores para marionetas Takemazawa Kuruma!

Hay un arte tradicional llamado Marionetas Takemazawa Kuruma en Miyoshi-Machi. Se están solicitando nuevos manejadores y narradores para la función del 21 de Dic. Por qué no aceptas el desafío de esta experiencia de la tradición japonesa? Ellos te enseñaran como hacerlo.

Solicitud: Sitio de Internet, o venga a Coppice Miyoshi directamente, o háglenos a nosotros.

- Telefono: Coppice Miyoshi 049-259-3211, Division de estudios de por vida 049-258-0019
- Cierre de solicitudes: 10 de junio
- Solicitudes: <http://www.town.saitama-miyoshi.lg.jp/form/kuruma.html>



Se hará una fiesta de agradecimiento el 15 de Junio



La “Información Fujimino”, que estás leyendo ahora, que salió en abril fue el número 200 de la serie. Además, el Premio del Ministerio Relaciones Internacionales se le concedió a FICEC por las actividades internacionales que realiza. La Prefectura de Saitama designó a FICEC como “Organización sin Fines de Lucro (NPO) de Saitama”. Recibir esta autorización, es una prueba de confianza. Para celebrar las buenas noticias, FICEC hará una fiesta de agradecimiento. Se realizarán varios eventos y esperamos que todos ustedes participen con nosotros.

- Hora y fecha: Domingo 15 de junio de 12:00 a 14: 00 horas
- Lugar: Fukutopia 1F, en Fujimino (a 15 min. caminando de la estación Kamifukuoka)
- Costo: ¥ 1,000 Solicite: 049-256-4290 (FICEC)

Tenga cuidado con las intoxicaciones por alimentos en la temporada de lluvias

La temporada de lluvias es muy peculiar aquí en Japón. Durante junio y julio llueve casi diario y esto también causa daños en ciertos lugares. Tenga mucho cuidado con los alimentos ya que hay mucho calor y mucha humedad.

●Medidas contra el moho y la humedad

1. Cuando vaya de compras, separe los alimentos refrigerados y congelados de todos los demás.
2. Cuando llegue a casa, guarde los alimentos en el refrigerador.
3. No compre alimentos en demasía, compre lo que vaya necesitando.
4. Lave el pescado bajo el chorro de agua, quítele las vísceras y colóquelo en el congelador.
5. Enfríe los alimentos calientes a temperatura ambiente antes de meterlos al refrigerador.
6. No deje la comida cocinada, por más de dos horas a temperatura ambiente.
7. Lave muy bien la tabla de picar y el cuchillo y después esterilízelos con agua hirviendo. Estará todo muy limpio e higiénico.

Detección temprana del cáncer mamario, mamografía sin costo

Para una detección temprana y rápida cura de cáncer de pecho (el cual es el de mayor incidencia en las mujeres), puede recibir una examinación de cáncer de pecho sin cargo en la ciudad de Fujimino.

Después de la primera examinación, la siguiente será aceptada en Julio. Consulte en el Centro de Salud en la ciudad de Fujimino. (049-264-8292)

El método de examinación consiste en observación, palpación, y mamografía (Rayos X del pecho).

La examinación es gratis pero el número es limitado, por eso, a veces no podrá recibir la examinación

Qué tal si revisa el sitio de internet de Fujimino y la solicita a tiempo?

International Children's Club



Ang mga bata ay kayamanan ng bansa!
Mula sa International Children's Club tungo sa
magandang kinabukasan

Lahat ng mga batang may edad na 15 taon gulang at pababa na naninirahan sa Japan ay maaaring pumasok sa eskuwelahan, kasama dito ang mga anak ng mga dayuhan. Subalit may mga dayuhang magulang na nag-aalanganing ipasok kaagad ang kanilang anak dahil hindi pa nakakaintindi ng Nihongo, pero balikwas sa kanilang paniniwala ay mas makakabuting ipasok sila kaagad sa paaralan. Mas matututo sila sa kanilang mga kamag-aral at kaibigan sa eskuwelahan. Malaking alalahanin nga lamang ay mahirap maintindihan ang mga aralin kung hindi sila marunong ng Nihongo. Kung kaya't ang International Children's Club ay nandirito para tumulong sa mga batang may ganitong problema.

Noong nakaraang taon, 18 na mag-aaral sa elementary, 7 sa junior high school, 3 sa high school, at 1 sa universidad, sa kabuuan, 29 na mag-aaral ang sabay sabay na nagpupunta sa Int'l Children's Club para magpatulong sa kanilang pag-aaral. Sa kasalukuyan ay may 17 na volunteers. Sila ay mga dating guro, nagtrabaho sa opisina, mga maybahay at mga mag-aaral at lahat sila ay mahilig sa bata.

Sa International Children's Club ay may pagtuturo ng wikang Nihongo at mga aralin sa eskuwela, pag-gabay para sa pagkuha ng entrance exam para sa high school at pagbibigay ng mga payo. Pagtuturo ng science at mathematics para sa mga mag-aaral ng junior high school ay ibinabase sa kanilang textbooks. Mayroon ding mag-aaral na nagpaturo ng pagtugtog ng recorder, paglalaro at pagbibilang ng lukso ng jump rope bilang takdang-aralin, at mayroon ding sinamahan para magpapatingin sa dentista.

May tatlong pagdiriwang na itinatanghal sa loob ng isang taon. Noong isang taon, may barbecue party noong summer, mga palaro at salu-salo sa winter, at sa spring ay may pagdiriwang para sa graduation at para sa susunod na pag-aaral. At mayroon ding pagbibigay ng pabuya sa mga estudyante na regular na nagpupunta sa pag-aaral. Sa loob ng study room, ang mga bata ay nagsasalita din ng Filipino, Intsik at iba pang wika habang tinuturuan nila ang isa't isa. Kaaya-aya at masaya sila sa kanilang pag-aaral

Kung kayo ay nahihirapan sa eskuwela o malapit ng kumuha ng high school entrance examination, halina at magsadya lamang sa amin. Ito ay libre para sa lahat.

● Kailan: Tuwing Sabado: 9:00 ~ 12:00

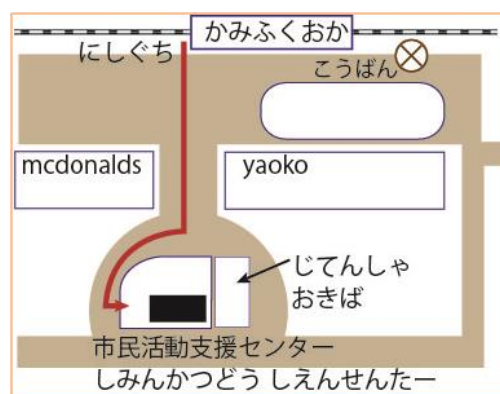
Sa summer vacation, 2 beses sa isang lingo

● Saan: Fujimino-city Community Support Center
1st Flr.

(2 min lakad mula Kami-fukuoka Station, west exit)

● Libre. Tumawag para sa detalye sa :

● FICEC Tel: 049-256-4290



Kailangan ng mga puppeteers at narrators para sa Takemazawa Kuruma Ningyo

May tradisyonal na sining na tinatawag na Takemazawa Kuruma Ningyo (puppet show) sa Miyoshi-machi. Mga puppeteers at narrators ay kailangan para sa palabas na gaganapin sa Dec. 21. Tuturuan kayong gumanap. Sa mga interesado at gustong matutunan ang isang tradisyon dito sa Japan, tingnan ang detalye sa baba :

- Paano mag-apply: tingnan ang website at mag apply on line, o pumunta sa Coppice Miyoshi o tumawag sa
- Tel: Coppice Miyoshi 049-259-3211, Lifelong study Division 049-258-0019
- Huling araw ng pagtanggap ng aplikasyon: June 10th
- Application form: <http://www.town.saitama-miyoshi.lg.jp/form/kuruma.html>



Pasasalamat na pagdiriwang, gaganapin sa June 15th



Ang “Information Fujimino”, ay magdiriwang para sa ika-200th isyu noong Abril. Bukod dito, iginawad ng Ministry of Foreign Affairs ang recognition certificate sa FICEC bilang pagkilala sa malawak na mga aktibidades na pang kulturang internasyonal. Gayundin ang pagiging “Designated authorized NPO of Saitama Prefecture” ay ibinigay ng Saitama Prefecture bilang katibayan ng pagtitiwala. Kung kaya’t dahil sa magandang mga balita nais ng FICEC na magdaos ng pagdiriwang ng pasasalamat. May iba’t ibang mga kasiyahan at ebento, at lahat ay inaanyayahang dumalo.

- Kailan: June 15 (Linggo) 12:00 ~ 14: 00
- Saan: Fukutopia 1F, Fujimino-city (15-minutong lakad mula Kami-fukuoka station)
- Bayad: 1000 yen ● Magpa reserba sa : (FICEC) TEL. 049-256-4290

Mag-ingat sa food poisoning ngayong tag-ulan

Panahon na naman ng tag-ulan. Simula Hunyo hanggang Hulyo, madalas ang pag-uulan at ito ay nagdudulot ng iba’t ibang pinsala sa mga lugar. Mahalumigmig ang panahon, at mabilis mag-amag at masira ang mga pagkain. Maging maingat.

- Pag-iwas sa pagkakaroon ng amag sa pagkain
- 1. Sa pamimili, unahin ang mga pagkaing maari sa room temperature o dry goods at ihuli ang mga pagkaing dapat ilagay sa ref o sa freezer
- 2. Pagdating sa bahay, ilagay kaagad ang mga pagkain sa loob ng refrigerator.
- 3. Huwag maglagay ng maraming pagkain sa refrigerator.
- 4. Iwasan ang pamimili ng maramihan.
- 5. Hugasan mabuti ang isda, alisin ang lamang-loob nito at ilagay sa freezer.
- 6. Palamigin muna ang mainit na pagkain bago ilagay sa loob ng refrigerator.
- 7. Iwasan mag-iwan ng pagkain sa mesa ng mahigit na dalawang oras matapos lutoin.
- 8. Hugasan sa dumadaloy na tubig ang kutsilyo at chopping block at saka banlawan ng mainit na tubig.

Libreng breast cancer examination (mammography)

Para sa maaga at maagap na pagtuklas ng breast cancer na sinasabing pinakamataas na cancer disease para sa kababaihan, may libreng breast cancer examination sa Fujimino city.

Pagkatapos ng unang pagsusuri, ang susunod na pagsusuri ay gaganapin sa Hulyo. Kumonsulta sa Health Center sa Fujimino city. Tel. (049-264-8292)

Ang pagsusuri ay sa pamamagitan ng pagmamasid, pagkapa at mammography (X-ray ng suso).

Libre ang gagawing pagsusuri subalit may bilang ang kayang matingnan at may pagkakataong maaring hindi pwedeng magpasuri sa iba pang kadahilanan.

Tingnan ang website ng Fujimino city at maagang magpareserba.

国際子どもクラブ



日本で育つ子ども達は 私たちの宝です
国際子どもクラブから はばたけ未来へ！



日本に住んでいる15歳以下の子どもは、外国人でも日本の学校に入れることを知っていましたか？

子どもは、まだ日本語が分からないから、分かるようになってから学校に行かせようと思っている人はいませんか？

子どもたちは、子どもたちの中で育ちます。一日も早く学校に行かせてください。

でも、日本語のわからない子どもたちが、学校の授業を理解するのは、とても難しいです。

私たち「国際子どもクラブ」は、そんな子どもたちを、学校の外から支援しています。

去年は、小学生18名、中学生7名、中学生以上3名、大学生1名合計29名が勉強しました。ボランティアは、全部で17名います。元教員、会社員、主婦、学生とさまざまな人がいますが、みんな子どもたちが大好きです。

日本語の学習、学校の教科学習、高校受験の学習、学校で困ったことの相談等の手伝いをしています。中学校の理科や数学は、私たちも教科書で確かめながら教えています。また、たて笛の練習につきあったり、宿題に出た縄飛びの回数を数えたり、歯医者に付き添ったりしもありました。

年3回は、楽しい行事も開催しています。去年は、夏にはバーベキュー大会、冬休みにはゲームと会食のお楽しみ会、春には進級卒業おめでとう会を開きました。

一年間よく通ってきた子どもたちには、国際子どもクラブからごほうびも出しました。

教室の中は、タガログ語や中国語が飛びかい、子どもたち同士が教えあう場面もあります。和気あいあいと勉強できる楽しいクラブです。

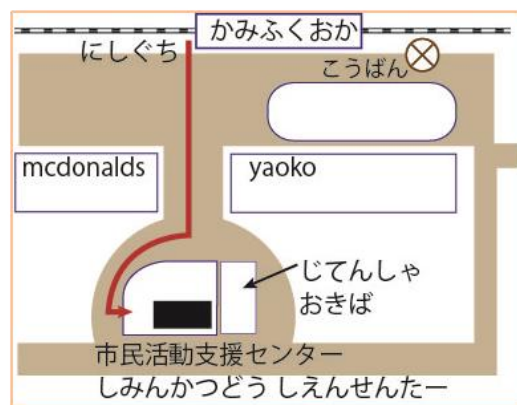
もし、学校の授業についていけなくて困っている子どもや、高校進学を目指している子どもたちがいましたら、私たちに相談してください。すべて無料で支援いたします。

■ 日時：毎週土曜日 9:00～12:00

夏休みは、週2回実施

■ 場所：ふじみ野市立市民活動支援センター
(上福岡駅西口2分)

■ 費用：無料 ■ 連絡先：FICEC 049-256-4290



伝統芸能竹間沢車人形の遣い手(つかいて)、語り手を募集中です

三芳町には伝統芸能と言われる「竹間沢車人形」があります。12月21日の公演に向け新しい人形の遣い手、語り手を募集しています。

日本の心を体験する貴重な思い出作りに挑戦してみませんか。

■申し込み／ホームページから、またはコピスみよしに来館、電話で

■問合せ／コピスみよし ☎049-259-3211、生涯学習課 ☎049-258-0019

■締め切り／6月10日

■申込フォーム <http://www.town.saitama-miyoshi.lg.jp/form/kuruma.html>



6月15日(日)「あなたがいたから感謝PARTY」を実施します



今、お手にする生活情報誌「インフォメーションふじみの」が4月号で発行200回になりました。他にもふじみの国際交流センターの国際的な活動に「外務大臣賞」をいただきました。そして埼玉県からは「埼玉県指定・認定NPO法人」という信頼のあかしともいえる認定もいただきました。

こうした嬉しいニュースに、6月15日、感謝のパーティーを開きます。

さまざまなお楽しみイベントを用意して皆さまの参加をお待ちしております。

■日 時／6月15日(日) 12:00～14:00

■場 所／ふじみ野市フクトピア1階

(上福岡駅から歩いて15分)

■参加費／1,000円 ■申し込み／FICEC 049-256-4290



梅雨の季節です。食中毒にはくれぐれも注意しましょう

梅雨は日本独特の天候と言われますが、6月から7月にかけて毎日のように雨が降り各地に被害をもたらしています。またこの時期ははじめじめとしてカビが発生しやすく、食中毒にも注意が必要です。

●カビ対策の注意点を紹介します。

1. 買い物をするとき、常温で保存できるものから買い、冷蔵冷凍食品は最後に購入
2. 家に着いたらすぐ冷蔵庫に食品を入れる
3. 冷蔵庫の中に食品を詰め過ぎない
4. 買い置きをしないで使い切る量を買う
5. 魚は流水で洗い、内臓をとって冷凍室へ
6. 熱いものはさました後で冷蔵庫へ入れる
7. 調理後は2時間以上室温に放置しない
8. まな板、包丁は流水で洗い熱湯消毒

無料です。乳がん検診(マンモグラフィ) 受診者募集—ふじみ野市

ふじみ野市では、女性特有の「がん」にかかる率が1位である乳がんの早期発見と早期治療のため、無料で乳がん検診を実施しています。

第1期募集に続き、7月の募集がありますので、ふじみ野市の保健センター(049-264-8292)にお問い合わせください。

検診方法は、見て、触れて診断の視触診にマンモグラフィ(乳房X線撮影)です。

費用は無料ですが、申し込みの定員が予定されており、また、さまざまな条件で検診を受けられない人もいます。

ふじみ野市のホームページなどを参考にし、早めの申し込みをされてはいかがでしょうか。

こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん
外国人生活相談

049-269-6450

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 10:00-16:00

むりょう
無料

にほんご きょうしつ
日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00



- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japones los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 外国人生活 상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人
ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

ficec

検索

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291